



# Sjunal yutsilal k'op ta tseltal

Libro de  
literatura  
en lengua  
tseltal



Incluye cd

© Dirección General de Educación Indígena  
Avenida Universidad 1200, Col. Xoco,  
C. P. 03330, México, D. F.

Primera edición, 2018  
ISBN: 978-607-8456-66-6

Impreso en México.  
Distribución gratuita.  
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos.  
Se prohíbe la reproducción total o parcial de  
esta obra por cualquier medio electrónico  
o mecánico sin consentimiento previo y por  
escrito del titular de los derechos.

# Libro de literatura en lengua tseltal

fue elaborado en la  
Dirección de Apoyos Educativos de la  
Dirección General de Educación Indígena de la  
Subsecretaría de Educación Básica de la  
Secretaría de Educación Pública

DGEI

Dirección editorial  
Erika Pérez Moya

Coordinación Editorial  
Gabriela Guadalupe Córdova Cortés

Diseño editorial  
Jorge Mustarós Pérez

Formación editorial  
Jorge Mustarós Pérez

Cuidado editorial  
Armando Hitzilin Égido Villareal

Testigo de audiolibros  
Ely Dorinda Manuel Carlo

Servicios Editoriales  
Sociedad para el Desarrollo  
Educativo Prospectiva S.A. de C.V

Leer nos incluye a TODOS, IAP

Dirección y Coordinación  
Fernanda Rosete Mac-Gregor Staines

Mediación  
Amalia Acitlali Vásquez Córdova  
Carlos Arias Galindo  
María Teresa Valencia Ávila  
María Esther Pérez Feria

Ilustración  
David Álvarez

Audiolibros  
Carlos Alberto Matamoros Gómez



\* La interpretación y reinterpretación de  
textos se realizó a partir del libro  
Sjunal yutsilal sk' op ya 'yej jlumaltik,  
Chiapas; editado en 2003 en el Taller de  
actualización de siete libros en lenguas indígenas  
de Chiapas y Yucatán por docentes convocados  
por IBBY México / Leer nos incluye a todos,  
del 12 al 16 de Marzo de 2018.

Interpretación en lengua y  
reinterpretación de textos \*

José Luis Sántiz Gómez  
Sandra Rocío Cruz Gómez  
Mario Hernández Jiménez  
Rolando Hernández Sánchez  
Samuel Sántiz Gómez

1º Corrección de estilo y gramatical  
Ma. Esther Pérez Feria.

2º Corrección de estilo y gramatical  
Rodrigo Flores Sánchez



# Sk'oplal bin ut'il chiknaj te tsajal ixim

Audio 67

Ya yalik te bin ut'il chiknaj tsajal ixim ta nameye, aylaj jtul winik te malaj sk'an ya spas ya'tel. Te winike ochlaj ta sle'el yinam, oboltikxanlaj sba' malaj ayuk mach'a ya xk'anot yu'un, ja'laj ta skaj te ma sk'an a'tele; bayelaj banti k'axix talel ta sleel te ach'ixe, malaj ayuk mach'a ya xch'uunbot yu'un te bin ut'il ya smak'lin te yiname, te mayuk macha' ya sk'an te ya xnujpun sok te kereme, aylaj yayojibal sk'oplal yu'un te ma smulan a'tele, yalaj sk'an te ya xnujpun sok te kereme.

— ¡Tsaka, tat, jo'on ya kil bin ut'il ya xwe' x-uch'on sok teme ya xnujpunotike!

K'alal nujpunik lalaj spas snaik, stukel abajt'ik ta snainel. K'alal k'ax talel k'ajk'al-a tal-laj jtul yal snich'anik, tut keremlaj te alale. K'ax bael k'ajk'al, cha'tal-laj yan yal snich'anik, ja'lajix tut ach'ix. Jich-abi, te kereme, jajchlaj jix ta spasel te ya'tele; och ta sts'unel sk'al, te sk'ale lekaj akol, ta yan jawil la sts'un ta yan welta, ja'nix la jich lek cha' kol te yixime; ta yoxebaltolaj ja'bil malaj ba ju'ix te sk'ale. Te winike bayelaj ilin yu'un, jich jajch'laj bayel swokol ta yutil sna.

Yalaj sts'un te sk'ale malaj lek ya xk'ot, te yiname lalaj yil te ma x-ak'botix smajt'an te smamlale bin ut'il te nailto, la yalbey te smamlale:

— Ts'una xchajol ya kiltik bin ut'il ya xbajt.

Te winike la xcha' yawentay te sk'ale, ja'nix jich maba lek aju'ix, swol tutilxanlajix te la yak' te ixime. Bayel-laj cha'ilin yu'un xchajol te winike, yu'un malaj sk'an ya yilix yu'un te sk'ale.

Te antse yalaj xbajt stukel te ta k'altike, yalaj sta talel te ixime, bayal-laj welta te ya xbajt' talele. Jun k'ajk'al bajt ta yilel bin yilel te sk'ale. Te winike chamlaj yillbel yu'un spasil-laj aya te ixime. K'alal sujt talel ta sna la sjok'obey te yiname.

— ¿Banti yakat ta stsobetel te ixime?

— ¡Tey ta k'altike-

— Ma chikanuk te banti yakalat ta sk'ajel talel, spasil ts'akal te ixime!; ¿Te ixime ma yukban jechbill! ¡Ayatwan sok yan winik, yakwan yak'belat amajtan ixim!

— Bin yu'un te jich ya awalbone, ta jk'altik k'oemon ta yich'el talel  
La yalbey te smamlale



— Teynix yakal jtsobel talel ja' te ixime ¿Banti yakak'an ya kich'talel?

Te winike malajba la sch'uun, bajt'laj yik'bel bael ta yabeyel yil te k'altike. K'alal kojtik ta k'altike mayuk chikan te ban la sk'aje, ta yorainix bayel ilin te winike mayuk sna'el-a la sjach sk'ab k'alal ta xujk te yijname k'ax smajbey sin', yorainix xt'ujlajan lok'el xch'ich'el sin'. Te antse la spich' te sni'e, la skus ta sk'ab te xch'ich'el sni'e; k'alal te la skuse wil sch'ich'el, pajk'ajtik k'oel ta yijkats te k'altike, ta banti k'alal la yatin ch'ich' te ixime k'atp'ujik ta tsajal ixim.

Te winike maba la sna' yalbeyel wokol yal te yiname, te yakal ta sboltesel te cha'bij te ixim, stukelnax te k'ax bayel smajtan ta ak'beyel yu'un te yajwal lumk'inale. Wokol la yal yu'un te antse, te yanax xbol ta sk'ab te ixim k'alal ya xbajt ta stsobel talel ta sk'ale. Te antse, k'alal yaxlaj te yixime yalaj xbajt ta skuchel talel ta sk'al. Te smamlale ya smaliy ya slaj te yixime yu'un ya stikun ta xkuchel talel te yiname, yu'un ya smuk'tay yil banti ya yich' talel te yiname.

— Pajel ya xbaat ta skuchel talel kiximtik, mame ayukix ixim- Jich la yalbey te yiname.

Te yiname ta yan k'ajk'al malajba la sk'an xbajtx tal stukel yu'un te ma lekuk ya yaay smamlale, te ma chikanuk banti yakal ta stsobel talel te ixime, ochlaj wulwonel ta stikunel te yiname.

— Pajel ya apasbon jmats' yu'un ya jk'an xboon ta a'tel- yakuk xi'laj te yiname.

Chajpanbot laj te smats'e sok pisil ya'tejibe, bajtlaj ta a'tel yilel, ta sti'il te sk'ale bajt snak' sba, la yil k'un'kun och talel te yiname ta sjechel te ixime, malaj snik sba te ta banti nak'ale; k'ojt laj ta yutil k'altik te antse, ochlaj ta sk'ajel te ixime, k'alal noj te schojak'e sujtlaj talel ta sna. Te smamlale, ochlaj bael ta yilel banti la sk'aj yixim te yiname k'alal k'ojt malaj chikanuk banti jechtiklanbil te ixime.

Sujt bael ta sna ta sk'anbeyel tup'uk ta yo'tan te jowiy la smaj te yinam k'alal jul stae, te la yilix ta sit te binti yakal ta spasel te yiname, te melet ta sk'alnix yakal ta stsobel talel te ixime. Te winike malaba tup'bot te smul ta yo'tan yu'un te yiname, lalaj yal yu'un te ya xlok' bael ta snae, ma la sk'anix te bayel yakal ta uts'inele, mato la xlok' bael-a, aylaj bin la yalbey te smamlale; Te ak'ale ma xtuunix awu'un ya xba nojukix ta ja'.

Te ch'atul yalatake lalaj yalbey te yu'un yato xjil sok te statike, patiltolaj ya xtal ta ik'el bael yu'un yichanik. Ja'nax la spasbey jilel jun ala oxom xchenek'ik, jun ala tsu swajik, yu'un k'alal xtal swi'nalike ja'naxlaj ya spikik te ala oxom sok te ala tsu, jichlaj ya xtikunbeyik talel te swe'elike, la yalbey te manchuk ya yabeyik yil te statike, repente ya wan xpojbotex awu'unik. Bajt te antse och laj bael ta ch'en, te k'altike noj laj ta ja'. Te winike jil ta wokolil yu'un wi'nal malaj ayuk banti ya sta swe'el. La sna' te cha'tul snich'ane, ja'laj ya yil stukel malajba ya xtal swi'nalik, lalaj sjok'obey. ¿Banti yak awich'ik talel awe'elik, ja' akil te ja'ex ma'ba yakalex ta lajel ta awe'elik?

— Mayuk mach'a ya yak'botik jwe'eltil ¿Banti ak'an jtakotik?  
K'axlaj che'b oxeb k'ajk'al-a ochlaj ta smujkultayel te snich'anabe yo'tanlaj ya yil mach'a ya x-ak'bot swe'el yu'un, te tatile ch'ayemix k'inal yaay yu'un te swi'nale. Malaj ya sk'an swe'elik ta sab te alaletike, malajba ya stijik te ala oxome sok te yala tsuik, teylaj yakik ta skanantayel yu'un a te statike. La smel yo'tan yu'un te ma'ba la sk'an xwe'te yalatake: ¿Bin la spasik? Bin yu'un te ma'ba la sk'an te swe'elike. Ma la jba pas la stijik te yala oxomik, te yala tsuik yu'un te aya te statike: lok' la jtut ts'in ta yamak'ul sna te statike, ora laj la stijik te ala oxom sok te ala tsue, tikonbotik laj talel ta oranax te swe'elike, k'alal och bael te statike taotik laj yu'un, yakik lajix ta we'el, k'alal la yilik, bajlaj sta ta nopel bin ut'il la sta te swe'elike. K'alal laj yo'tanik ta we'ele, top'botik laj te yala yoxomik sok yala tsuik. Ta yan k'ajk'al, k'anlaj ik'otik bael te aletike, aylaj k'ojt ta yamak'ul sna jk'ojt ts'ajaljol xulem, ma laj ba la sna'ik teme ja' te yichanik xuleme.

Te snanike albotik yu'un:

— ¿Bin yu'un te ma'ba talex sok te awichanike? Xchi'laj k'oel te snanike ta jojk'obelik yu'une.

— ¡Ma'ba julem talel li' ta nai!

— ¿Mayuk ba la awilik ajul?

— Mauk ja'nax la jkilkotik xulem- Xchi'ik ta sjak'el te alaletike.

— Ja'me ine ja' te awichanike. K'alal ya xcha'jul talel yame sjamtiklan xik', te ja'ate- xchi' ta yalbeyel te tut kereme, -ya katsak ta swael xik', te awijts'ine ya stsak ta sk'exan xik'.

Yan welta cha'k'ojt te xuleme, la sjam te xik'e la sjiipan sbaik te bik'tal alaletike, jich bajtik ta ik'el k'alalto ta banti ay te snanike.

Ja' jich bin ut'il chiknaj talel tsajal ixim.

Sebastian López Méndez

# Interpretación al español



la mesa para comer y platicar sobre sus opiniones acerca de la fiesta. Cuando terminan de comer, salen a disfrutar el baile de los jóvenes y la fiesta termina hasta el amanecer.

Después de dos o tres días, los organizadores se reúnen para retirar todos los adornos y la recoger la basura para que se vea bien el lugar. Hoy en día, ya no hay una organización armoniosa como antes, ahora las reuniones concluyen en discusiones para tomar acuerdos.

Ya acabaron los tiempos de adornar las fiestas con flores silvestres, ya tampoco se ocupan los adornos de planta de maíz. También se acabaron los préstamos de marimbas y tocadiscos. Se están perdiendo nuestras costumbres y tradiciones, los jóvenes solamente escuchan música de mestizos. No te olvides de tus raíces, debes sentirte orgulloso de ellas.

## 66. El buen vivir en la tierra

Audio 134

Hemos olvidado la forma correcta del cuidado y buena vida de la tierra, así como lo venían haciendo nuestros abuelos y abuelas. Hoy en día, cuando la tala de árboles es inmoderada, es importante recordar que no debemos dañar la corteza de los árboles, debemos dejarlos crecer y no cortar sus ramas. Los árboles se cuidan, así como los hijos. No hay que talar árboles de mala fe, si no se van a usar, es mejor dejarlos como adorno y vestimenta de la madre naturaleza.

Al llegar el día de la quema, se comenta con todos cómo es el terreno: si está plano, si está en el cerro o se encuentra de lado. Asimismo, se comenta de qué lado está corriendo viento y dónde se dirige. La quema no debe de hacerse a medio día, tampoco cuando hay muchas corrientes de viento. Primero, se tiene que esperar a que se calme el viento, evitando que se levante más el fuego y se quemen la maleza y los árboles. Varias personas conocedoras deben participar para cuidar la quema del terreno.

Una vez quemada la milpa, al siguiente día, se inicia la siembra de calabaza, frijol y rábano tipo zanahoria. Es preferible sembrar cuando la ceniza está caliente sobre la tierra. Al tercer día, se siembra el maíz, pero antes de iniciar todo se queman primero las velas y se ahúma con incienso el lugar donde se llevará a cabo la ceremonia del centro de la milpa. Antes de iniciar, se adorna con ramas florales silvestres y entre nueve y once montones de juncia se dispersarán para poner las velas y el incienso que se usará. La persona encargada de realizar el acto

ceremonial se hinca para pedir a la deidad del suelo o la tierra que germine la semilla de maíz y que crezca bien. Se pide, al mismo tiempo, que las aves no arranquen las plantas para su comida y que el resto de los animales no interrumpen el crecimiento. Depende del dueño de la milpa, si desea dejar dinero o únicamente quemar las velas y el incienso, para evitar que los animales saquen las plantas del maíz.

La persona encargada de hacer el pedimento y comunicarse con las deidades es acompañada por los abuelos, para ir al cerro o yacimiento de agua e hincarse para poner las ofrendas y pedir por los sembradíos de maíz y por los animales. Pedirán a la madre naturaleza que cuide de ellos todos los días, que los animales respeten la milpa, que no falte agua y que las plantas siempre reverdezcan. Esto es para que no falte maíz y el frijol durante el año, y todos los años lo realizan así nuestros abuelos.

Estas costumbres se han ido perdiendo. Ya se inició la compra del maíz y frijol. Las mazorcas grandes y semillas del frijol ya no se dan como antes. Hoy en día se sufre de hambre en todo Oxchuc y en diferentes pueblos, por ello la división de los pueblos. La gente se dispersó en terrenos vacíos, algunos de ellos siguen con las costumbres y tradiciones, pero muchos otros compraron el terreno y están pasando hambre. "¿Por qué ya no se da el maíz de antes?", se preguntan tanto los que siguen las costumbres y tradiciones como los otros que compran terrenos. Se está pasando hambre y se cree que es porque se tumbaron los grandes árboles y la maleza. Quizás es porque ya no sabemos cuidar a la madre naturaleza o porque ya perdimos nuestras costumbres. La tierra puede estar enojada con nosotros.

Hoy en día se ha utilizado más el fertilizante que han inventado los mestizos. En algunos casos se puede cosechar y en algunos casos no, por el líquido químico que se utiliza. Necesitamos que alguien nos explique o nos aconseje cómo trabajar con este producto.

## 67. El maíz rojo

Audio 135

Desde hace mucho tiempo se cuenta cómo nació el maíz rojo. Había una vez un hombre al quien no le gustaba trabajar. Éste comenzó a buscar esposa, pero nadie lo quería por ser flojo. Ya había recorrido varios lugares en busca de una mujer y nadie le hacía caso porque no decía cómo le haría para mantenerlas. Pero un día una mujer lo mandó a buscar.

—¡Papá, acéptalo! Yo me casaré con él y veré cómo



comeremos —le dijo la muchacha a su papá. Los recién casados se fueron a vivir solos, lejos de sus padres y, con el paso del tiempo, tuvieron un hijo varón. Poco después, tuvieron una niña. El señor comenzó a trabajar, hizo su milpa y el maíz se dio muy bien. Al siguiente año, volvió a tener excelentes mazorcas de su milpa. Pero, al tercer año de siembra, ya no se dio como lo esperaba. El hombre y su familia comenzaron a sufrir las consecuencias.

Cada vez que volvía a sembrar, ya no cosechaba lo que quería. Al ver la mujer que su esposo ya no tenía los resultados como en los primeros años, le dijo:

—Siembra de nueva cuenta y yo veré cómo hacerle.

El señor volvió a sembrar en su milpa el señor. Sin embargo, no cosechó como él quería. A duras penas dio unas pequeñas mazorcas. El señor estaba muy enojado con los resultados y dejó de cuidar su milpa. La mujer era quien iba sola, ella sí encontraba mazorcas grandes. Después de tantas visitas de la mujer, el señor decidió finalmente ir a ver cómo iba su milpa. Estaba asombrado por todo el maíz que encontraba sin tapiscar. Al regresar a su casa, le preguntó a su esposa:

—¿De dónde traes el maíz que estás juntando? ¡En la milpa no se ve que hayas tapiscado, está intacto el maíz!

—¿Por qué dices eso? Lo he ido a traer de la milpa —le contestó a su esposo—. ¿De dónde más quieres que lo saque?

El señor no le creyó, la llevó para mostrarle cómo estaba la milpa. Al darse cuenta de que no había ninguna tapiscada, en ese momento, enfurecido, levantó la mano y, como estaba a su lado, sin querer le pegó en la nariz y, al instante, empezó a sangrar. La mujer se sujetó la nariz para evitar más sangrado y se limpió con la mano. En ese momento, salpicó con gotas de sangre a algunas mazorcas de la milpa y las mazorcas salpicadas se convirtieron en maíz rojo.

El hombre no fue agradecido con su mujer, quien estaba recolectando el maíz. Su familia había sido bendecida por las deidades de la naturaleza. Cada vez que la esposa visitaba la milpa, las mazorcas se multiplicaban y no sólo eso, eran mazorcas grandes y hermosas.

Así, la esposa siguió visitando la milpa. Cuando el esposo sabía que ya no había más de dónde cosechar mandaba a su esposa nuevamente. Le causaba mucha curiosidad saber de dónde sacaba la cosecha.

—Mañana vas a traer más maíz, ya no tenemos —le dijo a su esposa.

Sin embargo, la esposa ya no quería ir sola por el maíz, pero el esposo insistió.

—¡Mañana me harás mi pozol, iré a trabajar!  
—ordenó el esposo.

—Está bien —contestó la esposa.

La esposa le preparó su pozol y sus herramientas de trabajo. El hombre simuló ir a trabajar y se fue a esconder a la orilla de la milpa. Ahí estaba sentado, cuando se dio cuenta que, poco a poco, iba entrando la mujer para tapiscar su maíz. La mujer llenó un costal de maíz y se fue a su casa. Cuando la mujer se alejaba de la milpa, el hombre fue a asomarse y se dio cuenta que había pocas matas tapiscadas.

Al regresar a su casa, le pidió perdón a su esposa por lo que le había dicho y por el golpe ocurrido sin querer. Se dio cuenta de todo, que en realidad el maíz lo traía de la milpa. Pero la mujer decidió no perdonarle e se fue de la casa.

—Ya no quiero estar aquí. ¡Me has hecho mucho daño! Tu milpa ya no te servirá porque se llenará de agua —condenó a su esposo.

La mujer les dijo a sus dos hijos que se quedaran un tiempo más con su padre.

—Vendrá por ustedes su tío. Les dejo hecha una ollita de frijoles y un tecomate de tortillas, para cuando sientan hambre sólo deben tocarlo. De esta forma, yo les enviaré comida, pero no se lo digan a su padre.

La mujer fue a refugiarse a una cueva. Dicho y hecho, la milpa de su marido se llenó de agua, mientras tanto el hombre sufría porque no encontraba qué comer, pero se extrañaba porque sus dos hijos no sufrían de hambre como él. Un buen día les preguntó:

—¿Dónde agarran su comida? Me doy cuenta de que ustedes no pasan hambre.

Pero los hijos no dijeron nada. Pasaron los días y el hombre comenzó a espiar a sus hijos. El hombre ya no podía con su hambre, andaba por ahí con mala pinta y casi desmayándose en cada rincón. Los niños no tocaban su ollita de frijol mientras su padre anduviera cerca.

La mamá comenzó a preocuparse porque sus hijos ya casi no pedían de comer.

—¿Qué les habrá pasado? ¿Por qué no pidieron de comer?

Pero los niños no podían tocar la ollita ni el tocomate, porque su papá los seguía vigilando. El papá salió por un momento al patio y los niños rápidamente aprovecharon para tocar la ollita y el tocomate para pedir comida. Cuando el papá regresó, los encontró comiéndose unas deliciosas tortillas con frijoles. El papá se preguntaba y se preguntaba cómo sus hijos habían encontrado comida, de tanto coraje les rompió la ollita y el tocomate.

Al siguiente día, alguien llegó al patio de la casa, un misterioso zopilote de cabeza roja. Los niños lo miraron toda la tarde, pero ellos no sabían que él era el tío hasta que la madre un día los visitó a escondidas y les preguntó:

—¿Por qué no vinieron con su tío?

—¡No ha venido aquí a la casa!

—¿No lo vieron cuando llego?

—No, solamente vimos llegar un zopilote al patio de la casa.

—Él es su tío. Cuando vuelva a venir abrirá sus alas. Hijo mío, tú te colgarás en el ala derecha y tu hermanita en la izquierda.

Al volver a llegar de nueva cuenta el zopilote, abrió sus alas y se colgaron los niños, así como les había indicado su madre para llevarlos donde se encontraba ella. Es así como apareció el maíz rojo.

## 68. La vida de Pedro

Audio 136

Hace años, en la hacienda de un rico, llegó un hombre procedente de un pueblo lejano. Era pobre, huérfano de padre y madre, se llamaba Pedro. Consiguió empleo en la hacienda del rico, pero su pago era muy raquítico. Tanto, que a duras penas le alcanzaba para comprar su comida del día y no tenía para hacer otras compras. Un día, Pedro le dijo al hacendado:

—Mejor, págueme por día porque cada fin de semana me dicen que no me pagarán porque les quedo debiendo.

Sin embargo, Pedro no recibía una explicación del por qué debía. Esta situación lo ponía muy triste, pero aun así seguía trabajando con el hacendado. Ya habían pasado varios años de trabajo, pero Pedro seguía siendo pobre. No tenía dinero para comprar ropa, ni zapatos. Un buen día pensó en abandonar el

trabajo de la hacienda. Pensaba todo el tiempo qué debía hacer, pero concluyó que no tenía a dónde ir a vivir ni quién le diera de comer.

—¿Qué haces aquí? —le preguntó una vez un señor.

—Estoy trabajando —respondió Pedro.

—¿Cuánto te pagan?

—Solamente trabajo porque no ajusta con lo que pagan —asintió Pedro—. Cuando pido que me paguen, el hacendado sólo me dice que le debo.

—Mejor deja ese trabajo y abandona la hacienda —le recomendó el señor.

Ese mismo día Pedro, se acercó al hacendado para anunciarle que dejaría el trabajo.

—Me voy de su hacienda, señor. Aquí no veo el día que llegue a tener dinero. Gracias por permitirme trabajar varios años con usted. No se preocupe, vendré a pagarle toda mi deuda cuando me paguen en mi nuevo trabajo.

—¡No te preocupes, Pedro! Tus deudas se me han de olvidar. Sólo te aconsejo que no faltes ni un solo día a tu nuevo trabajo. Dile a tu patrón lo que necesites para que te comprenda y tengas comida siempre.

De este modo, Pedro se marchó de la hacienda. En su caminar se encontró a un hombre chaparreando y decidió ayudarlo. Al terminar el trabajo, ya casi al atardecer, Pedro se dispuso a contar la vida que había llevado en la hacienda donde trabajaba, luego se despidió de aquel hombre.

—¡Espérese un momento! Aún le hace falta tomar su pozol —le dijo el hombre.

Cuando terminó de tomarlo, Pedro le agradeció a aquel hombre y emprendió nuevamente su caminar. En su andar se encontró con hombres que estaban cargando madera para cercar la milpa y se dispuso a ayudarlos. Al final, les contó a ellos también todo lo que había vivido en la hacienda.

Cuando estaba a punto de ocultarse el sol, Pedro se despidió de aquellos hombres, expresándoles que aún le quedaba mucho por caminar y estaba a punto de anochecer. Uno de los hombres respondió:

—Espérese un momento, vamos a comer a mi casa.

Pedro aceptó la invitación y agradeció a aquel hombre. Al día siguiente, Pedro prosiguió su camino. Había pensado llegar al pueblo donde están las autoridades. El día que finalmente llegó, se dio

Libro de Literatura Tseltal,  
se terminó de imprimir por encargo  
de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos

